



General information	
Academic subject	Language and Translation - German Language 1
Degree course	Lingue e Letterature Moderne – LM 37
Academic Year	2022-2023
European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	12
Language	
Academic calendar (starting and ending date)	First Semester (26.09.2022 – 9.12.2022) and Second Semester (27.02.2023 – 19.05.2023)
Attendance	Attendance is strongly recommended but is not compulsory.

Professor/ Lecturer	
Name and Surname	Ulrike Rosemarie Simon
E-mail	ulrikerosemarie.simon@uniba.it
Telephone	
Department and address	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica, Via Garruba 6/B, 70122 Bari, Italy
Virtual headquarters	
Tutoring (time and day)	The time and manner of tutoring will be published at the beginning of the academic year on the following page: https://www.uniba.it/it/docenti/simon-ulrike-rosemarie/attivita-didattica

Syllabus	
Learning Objectives	<ul style="list-style-type: none"> ○ Knowledge of Intercultural Communication and discourse analysis methods ○ Metalinguistic thinking skills ○ Knowledge of the German language (written and oral) at level C1/C2
Course prerequisites	Receptive, Productive, Interactive and Mediating abilities at an level of linguistic proficiency in German corresponding to B2/C1 Level.
Contents	<p>Theoretical part: "Intercultural Communication and Interactional Linguistics" The course aims to introduce Intercultural Communication and raise awareness of interaction processes (Linguistic Awareness of Cultures) using discourse analysis methods. On the basis of empirically collected case studies (Critical Incidents, film sequences, including students' experiences during the Erasmus project in Germany), problems that may arise in an intercultural communication situation will be identified. The primary learning objective is not to compare how Germans or Italians 'typically' speak, but to discover</p> <ul style="list-style-type: none"> - which conventions are applied in intercultural situations - what 're-actions' such conventions provoke in the interlocutors and - which psychological generalisations are generated by the 'co-interlocutors' in such communication experiences. <p>In a second stage, students will have the opportunity - through interactive</p>

	<p>exercises, group research and presentations of specific issues - to deepen and experiment in concrete terms with what has been acquired.</p> <p>Application part: Exercises for language improvement at C1/C2 level, for the oral and written use of German, in particular for the writing of high-level texts. Elaboration of teaching and/or presentation of research results in public in international format (presentation, discussion, handout, use of powerpoint)</p>
Books and bibliography	<p>Erll, Astrid & Gymnich, Marion (2007). Interkulturelle Kompetenzen: Erfolgreich kommunizieren zwischen den Kulturen. Stuttgart: Klett.</p> <p>Heringer, Hans Jürgen (2004). Interkulturelle Kommunikation. Tübingen/Basel: A. Francke.</p> <p>Lüsebrink, Hans-Jürgen (2005). Interkulturelle Kommunikation. Stuttgart: Metzler.</p> <p>Müller-Jacquier, Bernd (2000). Linguistic Awareness of Cultures. Grundlagen eines Trainingsmoduls. In Jürgen Bolten (a cura di), Studien zur internationalen Unternehmenskommunikation (p. 20-49). Leipzig: Popp.</p> <p>Müller-Jacquier, Bernd (1999). Interkulturelle Kommunikation und Fremdsprachendidaktik. Ein Studienbrief zum Fernstudienprojekt "Fremdsprachen im Grundstudium". Koblenz: Univ. Koblenz-Landau.</p> <p>Simon, Ulrike (2009). Interkulturelles Training im DaF-Unterricht: Ein Beitrag zur Arbeit mit Stereotypen. In Ulrike Reeg & Pasquale Gallo (a cura di), Schnittstelle Interkulturalität. Beiträge zur Didaktik Deutsch als Fremdsprache (p. 153-177). Münster/New York: Waxmann.</p> <p>For in-depth study and practice:</p> <p>Heringer, Hans Jürgen (2012). Interkulturelle Kompetenz. Ein Arbeitsbuch mit interaktiver CD mit Lösungsvorschlägen. Tübingen: Narr Francke Attempto.</p> <p>Kumbruck, Christel & Derboven, Wibke (2009). Interkulturelles Training. Trainingsmanual zur Förderung interkultureller Kompetenzen in der Arbeit. Heidelberg: Springer.</p> <p>Mayer, Claude-Hélène (2006). Trainingsbuch Interkulturelle Mediation und Konfliktlösung. Didaktische Materialien zum Kompetenzerwerb. Münster/New York: Waxmann.</p>
Additional materials	

Work schedule			
Total	Lectures	Hands on (Laboratory, working groups, seminars, field trips)	Out-of-class study hours/ Self-study hours
Hours			
300	60	48	192
ECTS			
Teaching strategy			
Lecture, blended learning, exercises with multimedia media, workshops, seminars with foreign teachers.			
Expected learning outcomes			
Knowledge and understanding on:		<ul style="list-style-type: none"> ○ Knowledge of issues and research in the field of intercultural communication and multilingualism in the European and global context ○ Knowledge of the didactics of German as a foreign language ○ Theoretical knowledge of L1 and L2 learning processes 	

	<ul style="list-style-type: none"> ○ Knowledge of specific linguistic and cultural differences relevant to text writing at an advanced level.
Applying knowledge and understanding on:	<ul style="list-style-type: none"> ○ Be able to understand, reflect on and discuss scientific texts in the field of German linguistics and the teaching of German as a foreign language ○ Be able to present and discuss their research results in public ○ Be able to apply the contents and methods of didactics of German as a foreign language in the school environment. ○ Be able to handle the language transfer of complex oral and written texts (L1/L2/L3).
Soft skills	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Making informed judgments and choices</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ High capacity for self-assessment of acquired knowledge ○ Ability to assess the relevance of scientific aspects relating to the topics of intercultural communication, multilingualism, language acquisition (L1, L2), didactics of German as a foreign language and language transfer (L1/L2/L1) ○ High capacity for metalinguistic and metacultural reflection • <i>Communicating knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Be able to interact at the C1/C2 level of the Common European Framework of Reference for Languages, in written and oral form; ○ Be able to use German in a professional context, e.g. as a teacher of German as a language • <i>Capacities to continue learning</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Being able to study topics in depth with a high degree of autonomy ○ Being able to choose and incorporate scientific material into one's course of study ○ Being able to work in a team ○ Being able to develop and experiment with projects relating to German linguistics and the teaching of German as L2

Assessment and feedback	
Methods of assessment	<p>Partial written and oral examination.</p> <p>Students who cannot participate in the project work of the second semester are asked to contact the professor to arrange the writing of a research paper.</p>
Evaluation criteria	<ul style="list-style-type: none"> • Partial test (written) at C1/C2 level: <ul style="list-style-type: none"> ○ Know how to produce a coherent and structured written text demonstrating a critical ability to reflect on the topics discussed ○ Be able to write stylistically and grammatically appropriately • Oral examination: <ul style="list-style-type: none"> ○ Know how to interact in German at level C1 / C2; ○ Demonstrate profound knowledge of the topics discussed and critical reflection skills.
Criteria for assessment and attribution of the final mark	The overall grade will be expressed in thirtieths.
Additional information	

